

ISABEL®

N.º 60 Ene. / Feb. 2006

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



Sumario | Summary

Cartas al Editor Letters to the Editor	3
Artículo Principal Feature Article	4
Carta a todos los Clérigos Letter to all Clerics	11
Ayuda para la Canonización de la Reina Isabel de España Support for the Canonization of Queen Isabel of Spain ..	13
Llamada para voluntarios Calling for volunteers	15

Portada: La Virgen María y el Niño Jesús con la Reina Isabel la Católica.
 Portrait picture: The Virgin Mary and the child Jesus with Queen Isabel the Catholic.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:
 Su Eminencia Luis Cardenal Aponte Martínez.

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:

Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia.
 Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Profesor en Derecho, Pontificio Universidad Católica de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:

Stephen Ryan.

REDACTORES/ASISTANT EDITORS:

Patricia Hudock, María Luisa Saldaña.

COLABORADORES/COLLABORATORS:

Anne Aguilar Santucci, Vilmirsa Covas, Alfredo Díaz, Guadalupe Lynch, Megan Lynch, John Maurath,
 Mary Moreno, John Paul Paine, Rvdo. P. Romeo Salcido, Begoña Silva, Linda Heatherly, Ángel La Puente.

EDITA/PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica.

NIHIL OBSTAT: P. Alfonso María Durán, MJ.

Depósito Legal: M-1725-1996.

Impreso en España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel: Avda. Reina Victoria, 38 - 6A. 28003 Madrid (España).

Comité Internacional Reina Isabel. Centro de Promoción. Calle Ajates, 50. 05005 Ávila (España).

International Committee for Cause of Queen Isabel. P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 (USA).

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgment of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Estimados todos en el Señor:

Les acompaña un talón bancario por un importe de 26€ para renovar la suscripción de la revista "Isabel" y un poco mas para ayudar a la misma.

¿Han visto la exposición que sobre la "Reina Católica" han hecho en la Catedral de Toledo? Ha sido preciosa.

Con todo afecto,

Maria Luz Jarrillo.

Estimado Director:

Hace poco recibí unos ejemplares de: "Por qué Disculparse por la Inquisición Española?", que agradezco; y les felicito por descubrir la verdadera historia de España, que, mientras la guiaba la Cruz, mantuvo instituciones para velar por la justicia y el equilibrio de poderes. Le agradecería me enviara unos ejemplares más.

Les envío giro postal de 60€.

Adelante en esa hermosa y necesaria labor de difundir la verdad, tan difícil de hacer en un mundo en el que el esfuerzo personal no está de moda, sino el que nos den las cosas hechas, aunque no correspondan ni a la verdad ni a lo que más nos pueda interesar. Cuando el hombre se deja dominar por la pereza, ésta le convierte en un esclavo sin rumbo y con una vida muy poco digna.

Muy cordialmente le saluda en Xto.

Juan José.



Dear friends in the Lord,

Enclosed is a check for 26€ in order to renew my subscription of the "Isabel" magazine, and a little more to also help with its needs.

Have you seen the exposition of the "Catholic Queen" they did in the Cathedral of Toledo? It is precious
Wishing you all the best,

Maria Luz Jarrillo.

Dear Director,

I recently received a few copies of "Why Apologize for the Spanish Inquisition?" which I appreciate. I want to congratulate you on having discovered the true history of Spain, which so long as it was guided by the Cross, maintained institutions that guarded justice and the balance of power. Be so good as to send me some additional copies and, I'm sending a postal order for 60€.

Let us move forward on a beautiful and much needed work such as this to make the truth known, difficult to do in a world in which personal effort is out of fashion and we are given only ready-made things that neither respond to the truth nor are able to interest us. When man allows himself to be ruled by laziness he becomes a slave without goals, with a life of little value.

Yours truly,

Juan José

¡Síscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38 - 6A
28003 Madrid (España)
Tel.: 91 534 07 74
Ávila Tel.: 920 22 34 73
Email: milesjesuespana@yahoo.com
USA: 1 (877) 8 ISABEL

Suscripción anual:
Ordinaria: 13 €.
Honoraria: 60 €.
Un ejemplar: 2 €.
Outside Spain
1 year Subscription: \$ 25 USD.



Artículo Principal | Feature Article

ISABEL LA CATÓLICA, REINA DE LAS ESPAÑAS

PARTE I

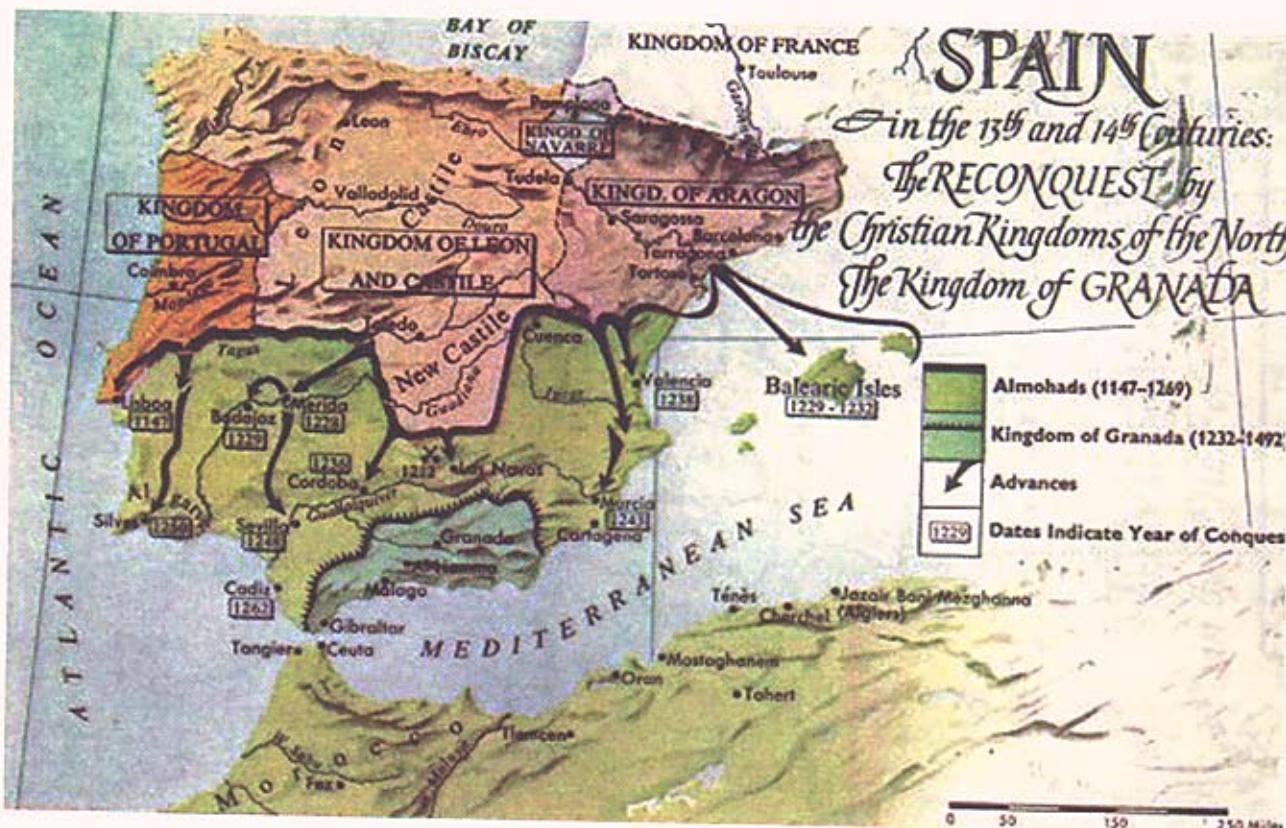
El 26 de Noviembre de 2005 se cumplen 501 años de la muerte de la más augusta reina de España, doña Isabel I, la Católica. Excepto la conveniente reedición de algunos estudios dedicados a su vida y obra y unas pocas exposiciones, para el desierto cultural que es hoy España, pasará inadvertida la conmemoración de la mujer más decisiva, no solo de la historia de España, sino -salvando a la Madre de Cristo- de toda la historia universal. No es ésta una afirmación temeraria, como se verá más adelante, en que resumiremos muy apretadamente su vida y obra. Tantas y tan importantes son las obras que realizó esta mujer providencial y extraordinaria, que para citarlas solo podemos seguir el orden cronológico de su vida.

Isabel la Católica es sin duda la más denostada reina de España dentro y fuera de nuestras fronteras. Esta

ISABEL THE CATHOLIC, QUEEN OF SPAIN

PART I

November 26 of 2005 is the 501st anniversary of the death of the most majestic queen of Spain, Dona Isabel I, the Catholic Queen. The commemoration of that occasion will pass unnoticed in the cultural desert that Spain is today, except for the reissuance of studies of her life and work and a few displays. This is the commemoration of the woman whose life mattered most not only for Spain's history but, with exception of that of the Mother of Christ, for all human history. This is a not a rash or reckless affirmation, as will be seen by what follows, in which we sum up with great care her life and work. The works carried out by this extraordinary woman, fortunately for the world, are so numerous and important that the only reasonable way to state them is to follow the chronological order of her life.



Artículo Principal | Feature Article

leyenda negra que pesa sobre nuestra reina más insigne tiene como motivo que Isabel ha fundado y se ha convertido en símbolo de una España militante, fuerte, decidida e identificada plenamente con la causa de la Cristiandad. Una España genuina, restaurada tras la fatal interrupción histórica de la invasión musulmana. En España, el fragor de la Reconquista ha sido tan fuerte y duradero, que siglos después de concluir ésta, catolicismo y cruzada han significado lo mismo para nuestro pueblo y los reyes que España tuvo dignos de serlo. Los Reyes Católicos fundaron una Patria, no solo porque unificaron Castilla, Aragón y Navarra, sino porque llevaron el espíritu de cruzada a las almas, a la acción política, a la cultura, a la sociedad, franqueando el solar peninsular, que se quedaba estrecho en la España que rebosaba pléthora de Imperio. Esto no es mérito por entero de Isabel y Fernando; también lo fue de una fulgurante generación de hombres de letras, armas y religión que realizaron prodigiosos logros gracias a la dirección clarividente, firme, entusiástica y sabia de la reina Isabel. Fernando es el político más sagaz de su tiempo, artífice de la recuperación del Rosellón, de la incorporación de Navarra, del asalto a Italia y de la política de alianzas matrimoniales que aislarán al enemigo francés y agregarán a la Corona española las mejores herencias de Europa en la siguiente generación. Fernando es la fortaleza, la astucia y el valor. Sin embargo, Isabel dio a la España refundada su sello indeleble, que la hará capaz de empresas que sobrepasaban la entidad demográfica y material de la nueva monarquía, y que la extendieron por todas las latitudes bajo el signo de la cruz de Cristo. Este desbordamiento de España es bien significativo en su expresión territorial. España no fue sólo la península, con Portugal a partir de 1580. Hubo una Francia española: el Franco Condado, patria del cardenal Granvela, y el Artois; ambos, jirones de la vieja Borgoña, siempre fieles al Rey Católico hasta la paz de Nimega en 1679. Hay una Italia española, que dio un Alejandro Farnesio, un Ambrosio



Isabel the Catholic is beyond any doubt the most frequently insulted Queen of Spain, within and without its borders. The black legend is brought to bare on our most distinguished Queen has this as its reason: that

Isabel has founded and become the symbol of a militant Spain, strong, resolute and fully identified with the cause of Christianity. A true Spain, restored after the disastrous fatal historic interruption of the Moorish invasion. In Spain, the effect of the Reconquest has been so strong and lasting that, centuries later, Catholicism and crusade still mean the same thing for our people and for the worthy kings of Spain. The Catholic Monarchs founded a Country, not only because they unified Castile, Aragon, and Navarre, but also because they brought the spirit of the crusade to souls, to political action, to culture and society. This is not entirely the work of Isabel and Ferdinand, but also was the accomplishment of a resplendent generation of men of letters, arms and religion who carried out prodigious acts thanks to the clear, firm, enthusiastic and wise direction of Queen Isabel. Ferdinand is the most knowledgeable political tactician of his time, responsible for the recovery of Rosellon, the incorporation of Navarre, the assault on Italy and the making of matrimonial alliances which isolated Spain's French enemies and added to the Spanish Empire major parts of Europe in the following generation. Ferdinand is strength, astuteness and courage. Nevertheless, Isabel gave to this renewed Spain her own stamp, which made her capable of efforts which went beyond the demographic unit and material of her new monarchy, and which extended her influence through all latitudes under the sign of Christ's cross. This movement of Spain beyond borders is very significant in its territorial expression. Spain was no longer just a peninsula, with Portugal after 1580. There was a Spanish France, el Franco Condado, country of Cardenal Granvela and of Artois, both part of the old **Bourgogne**, always faithful to the Catholic King since the peace concluded at

Artículo Principal | Feature Article

Spinola, un Manuel Filiberto de Saboya, unida desde la Edad Media a Aragón, y española hasta el despedazamiento de Utrecht en 1714. Hay unos Países Bajos españoles, una América española, un Mediterráneo español, África, Asia...

El Imperio romano se construyó de forma improvisada, sin un plan preconcebido, con lo cual, la "ideología" romana tuvo que ir forjándose con la fuerza de los hechos. Sin embargo, la Monarquía Hispánica, tras ocho siglos de lucha constante, había heredado por primogenitura el ideal motriz de la unidad imperial de la Cristiandad. España concluye su primera gran misión universal, la Reconquista, en donde hace retroceder la marea musulmana a la orilla africana del Mediterráneo. Con ello, España realizó uno de los más grandes servicios a Europa. España se agarró a la cruz y defendió su pertenencia a la tradición romana hasta la victoria en Granada. Una cruzada nacional, misión común de los distintos reinos que, a pesar de las eventuales rencillas, tienen como ideal supremo la Gran España frustrada, la Monarquía visigoda, que se extendía desde el Ródano hasta la cordillera del Atlas, la Patria de San Isidoro de Sevilla, hija predilecta de Roma y Germania, y faro de la nueva Cristiandad europea, de la que los monarcas de los cinco reinos hispánicos se sienten herederos y continuadores. No en vano, Diego de Valera, mayordomo de Isabel e historiador de la Corte, afirma en su obra "Doctrinal de Príncipes" que los Reyes Católicos están llamados a ocupar "*la silla de la yncierta sangre de los godos*". Cuando España concluye la Reconquista, la nueva monarquía, plétórica, se lanza hacia el "hecho del Imperio", al que Alfonso X el Sabio de Castilla y Pedro III el Grande de Aragón habían aspirado sin éxito siglos atrás. Los Reyes Católicos diseñan el plan imperial de España sobre la base de la aspiración medieval a la unidad de la Cristiandad, que comienza a ser en su época un anacronismo utópico, por culpa de las tendencias disgregadoras. Los reyes de Francia desertan de la Cristiandad al aliarse con turcos y herejes contra España, también cono-

Nimega in 1679. There was an Italian Spain, which produced Alexander Farnesio, Ambrose Spinola, Manuel Filiberto de Saboya, united since the Middle Ages to Aragon and Spain until Utrecht's unraveling in 1714. There were Spanish Low Countries, a Hispanic America, a Spanish Mediterranean, Africa, Asia...

The Roman Empire was built by improvisation, without a preconceived plan, thus the Roman "ideology" had to keep reinforcing itself with the strength of its deeds. Nevertheless, the Hispanic Monarchy, after eight centuries of constant struggle, had inherited by right of primogeniture the motivating idea of the imperial unity of Christianity. Spain completes its first great universal mission, the Reconquest in which she makes the Moorish tide recede to the African side of the Mediterranean. In doing so, Spain carried out one of her greatest services to Europe. Spain seized the cross and defended adherence to the Roman tradition until victory in Granada. A national crusade, common effort of the different kingdoms which, despite their eventual quarrels, had the supreme idea of Great Spain thwarted, the Visigoth Monarchy, which extended from the Rodan to the Cordillera del Atlas, the Country of Saint Isidore of Seville, favored daughter of

Rome and Germany, and leading light of the new European Christianity, of which the monarchs of the five Hispanic dominions would feel themselves to be inheritors, continuing a tradition. Not in vain did Diego de Valera, mayordomo of Isabel and historian of the Court affirm in that his work "Doctrinal of the Rulers" that the Catholic Kings were called to occupy "the chair of the illustrious blood of the Goths". When Spain completes the Reconquest, the new monarchy, plethoric, begins "the creation of the Empire" to which Alphonso X, el Sabio of Castile, and

Pedro III, the Great of Aragon, had aspired without success centuries earlier. The Catholic monarchs design the imperial plan of Spain based on the medieval aspiration to Christian unity, which began to be in their epoch a utopian anachronism, because of the disintegrative tendencies. The kings of France desert



Artículo Principal | Feature Article

cida por los contemporáneos como la “Monarquía Católica”. Los errores protestantes separan a las almas y a los principados del Norte de la verdadera Iglesia, rasgando la Cristiandad. Cierta cultura comienza a separar al hombre de Dios, a la filosofía de la teología, a la razón de la fe, a la vida terrena de sus fines eternos. Por doquier, “*los genios de la disgregación*”, en palabras de José Antonio, silban sus canciones oscuras. Sin embargo, España pugnará tenazmente, contra la misma fortuna, por devolver a la Cristiandad la armonía del orden perdido. Para ello, la nación entera se convirtió en una milicia. Los cardenales españoles dirigen ejércitos. Los reyes imponen severa disciplina en todos los órdenes. Las universidades se invisten de una disposición militante y apolögética. Los literatos embellecen con su genio los valores religiosos y caballerescos que son la regla inflexible de los soldados del Imperio español. San Ignacio funda la orden que reconquistará las almas -mientras los tercios reconquistaban los principados- con un nombre y un espíritu militar. Incluso los españoles más humildes tienen un temple y un sentido de los valores más augustos como nunca ha alcanzado ninguna sociedad humana. Esta es la magna España que defenderá, con sus soldados, santos, teólogos y poetas, la unidad de la Cristiandad. Este sinnúmero de maravillas adquiere mayor inverosimilitud si tenemos en cuenta que, durante el doble Siglo de Oro, nuestra Patria era un país poco poblado y con una economía más bien modesta. Es poco menos que increíble el milagro de España, que con tan pobres medios defendió Europa del peligro turco en todos los frentes, frenó el avance del protestantismo, logrando una notable recuperación católica y además evangelizó y colonizó un continente veinte veces mayor que España. Y todo esto en un periodo de esplendor cultural sin precedentes en el milenio inmediatamente anterior.

ISABEL, REFUNDADORA DE LAS ESPAÑAS

Ella emprendió lo que sus sucesores continuaron. Isabel nace en 1451, un año antes del que sería su esposo, Fernando de Aragón, y con el que restauraría la uni-



Isabel cuando tenía
6 años de edad

Isabel when she was
6 years old

Christianity, allying themselves with Turks and heretics against Spain, also known to their contemporaries as the “Catholic Monarchy”. The Protestant mistakes separate souls and the Northern principalities from the true Church, tearing apart Christianity. A certain culture begins to separate man from God, philosophy from theology, faith from reason, life on earth from its eternal purposes. Everywhere, “the spirits of disintegration”, in the words of Jose Antonio, sing their dark songs. Nevertheless, Spain will fight hard, against fate itself, to return to the Christianity the harmony of the lost order. For it, the whole nation will turn itself into a military force. The Spanish cardinals direct armies. The kings impose severe discipline on all the religious. The universities become invested with a soldierly, argumentative discipline. Writers embellish with their genius the religious and gentlemanly values which are the inflexible rule of the soldiers of the Spanish Empire. Saint Ignacio found the order which will take back souls—while the third order takes back the principalities—with a name and a military spirit. Even the most humble Spaniards have courage and a sense of the highest, such as no other human society has ever achieved. This is the great Spain which will defend the unity of Christianity, with its soldiers, saints, theologians and poets. The miracle of Spain is almost unbelievable, that with such poor means, she defended Spain from the Turkish danger on all fronts, reined in the advance of Protestantism, achieving a notable Catholic recovery and also evangelized and colonized a continent twenty times larger than Spain. And all this in a time of cultural splendor without precedent in the millennium just before its occurrence.

ISABEL, REFOUNDER OF SPAIN

She began what her successors continued. Isabel was born in 1451, one year before the man who would become her husband, Ferdinand of Aragon, and with him she would restore the national unity lost in 711. She was the daughter of King John II of Castile, and sister of the man who would become his successor in 1454, Henry IV.

Artículo Principal | Feature Article

dad nacional perdida en 711. Era hija del rey Juan II de Castilla, y hermana del que sería su sucesor en 1454, Enrique IV. En 1469, se casa con el príncipe Fernando de Aragón. No entraremos en detalle en su vida. Para conocerla mejor, hay excelentes biografías en las librerías. Sólo justificaremos, en apretadas líneas, algunas de las razones por las que los falangistas tenemos una particular devoción política por los Reyes Católicos, que en el caso de Isabel es también religiosa.

Isabel poseyó una clarividencia excepcional del presente y destino de la España y la Cristiandad entera de su época. Cuando asciende al trono, tras el aparente brillo de una España reunificada, se oculta una crisis profunda que afecta a todos los ámbitos. Aunque hoy nos parece que el Imperio fue el desenlace previsible de la Edad Media española, al comienzo del reinado de los Reyes Católicos, el fulgurante esplendor que alcanzaría la España de Carlos V y Felipe II, e incluso la de los últimos años del reinado de Isabel y Fernando, era impensable. España estaba gangrenada por incontables lacras. Sin embargo, Isabel es también una realizadora, suprema realizadora. No solo tiene un programa imperial, sino que posee la energía, capacidad y constancia suficiente para ejecutarlo, y en su caso, imponerlo. Las ambiciosas realizaciones de Isabel en todos los terrenos, que cambiaron radicalmente la faz de España, pueden calificarse de revolucionarias. Unas veces se hicieron por las buenas, y otras por las malas, de acuerdo con el lema “Tanto monta” (que refiriéndose al nudo gordiano, asegura que “tanto monta” -igual da- “cortar como desatar”). La España de 1504, año de la muerte de la santa reina, es radicalmente distinta que la de 1474.

La vida de Isabel fue una lucha constante, llena de grandes victorias y grandes tribulaciones. Nada más coronarse reina de Castilla, en 1474, debe hacer frente a una invasión francoportuguesa, apoyada por una parte



El Rey Juan II de Castilla
King Juan II of Castilla

In 1469, she married Prince Ferdinand of Aragon. Let us not go into the details of her life. To know her better, there are excellent biographies in the bookstores. We will only set forth, in brief words, some of the reasons why the falangists have a special political affection for the Catholic Monarchs, which in the case of Isabel is also a religious devotion.

Isabel possessed exceptional foresight into the present and future destiny of Spain and of Christianity as a whole during her times. When she came to the throne, a deep and widespread crisis was hidden behind the apparent splendor of a unified Spain. Although it seems to us

today that the Empire was the foreseeable unraveling of the Spanish Middle Ages, at the beginning of the reign of the Catholic Kings, the splendor which Spain of Charles V and Philip II would achieve, and even that of the last years of the reign of Isabel and Ferdinand, was unimaginable. Spain was bleeding through countless wounds. Nevertheless, Isabel was a person who accomplished things, always accomplishing. Not only did she have an imperial program, but she also had the energy, ability and fortitude to carry it out and in her situation, to dominate. Isabel's major accomplishments in all lands, which radically changed the appearance of Spain, can be called revolutionary. Some were done by good means and others by bad ones, in accord with the motto “tanto monta, monta tanto” (It amounts so, so it amounts), alluding to the Gordian knot, and assuring that this is the same: (“cut it to untie it”) Spain of 1504, year of the death of the holy queen, is radically different from the Spain of 1474.

Isabel's life was a constant struggle, full of great victories and great sorrows. No sooner was she crowned queen of Castile, in 1474, when she had to deal with a French-Portuguese invasion, supported by important

Artículo Principal | Feature Article

importante de la nobleza y las ciudades castellanas, a favor de la candidatura al trono de Alfonso V de Portugal, casado con su sobrina Juana, “la Beltraneja”, supuesta hija del anterior rey, Enrique IV. Sin embargo, logró vencer estos peligros e imponerse a los invasores, con la ayuda de su esposo Fernando, que comenzó a destacarse en su habilidad diplomática para quebrar la coalición antiisabelina y vencer en el campo de batalla.

En esta primera prueba, tuvo que someter a la nobleza castellana al menoscabado poder real. Las facciones nobiliarias castellanas habían ensangrentado el reino durante años, mediatisando a la corona y sembrando la anarquía y el desorden. No podía haber Patria e Imperio sin una incontestable autoridad real, que se acaba imponiendo por las armas. Contra los nobles levantiscos, conquistando sus fortalezas e imponiéndoles todo el rigor de la justicia real. Contra las ciudades, imponiendo a los corregidores fieles a la corona, con un amplio poder. Contra el desorden público, creando la Santa Hermandad, una especie de policía que, aplicando una justicia severa, acabó en pocos años con el bandidaje en Castilla. Todas estas medidas contaron con un gran apoyo popular, y su éxito granjeó a los Reyes Católicos un fervor desmedido entre sus súbditos. En una década, la corona restauró el orden, afirmó su autoridad y disciplinó a la nobleza. Sin embargo, era sólo el principio.

Con España “unida y en orden” bajo la mano firme de los reyes, era el momento de concluir la Reconquista. El reino moro de Granada, residuo de la ocupación musulmana, fue conquistado tras una guerra de varios años.



Coronación de la Reina Isabel

Crowning of Queen Isabel

nobles and Castilian cities, in favor of the candidacy of for the throne of Alfonso V of Portugal, married to her niece Juana, “la Beltranenja” supposedly the daughter of the former king, Henry IV. Nevertheless, she managed to conquer those dangers and prevail over the invaders, with the help of her spouse, Ferdinand, who began to be notable for his diplomatic ability in breaking the Anti-Isabel coalition and winning on the field of battle. In this

first trial, the nobles of Castile had to submit to the diminished royal power. Factions of the Castilian noble houses had caused bloodshed to the kingdom for many years, annexing lands belonging to the Crown and sowing anarchy and disorder. There could be no Country nor Empire without

an uncontested royal authority, which could prevail by force of arms, against the Levantine nobles, conquering their forts and imposing on them the full rigor of royal justice, against the cities, giving those mayors who were loyal to the crown broad powers; and against public disorder, creating the Santa Hermandad (Holy Brotherhood), a kind of police who, applying strict justice, put an end to outlawry in Castile. All these measures received great popular support, and their success won for the Catholic Monarchs an unbridled warm from their subject. Within a decade, the crown restored order, affirmed its authority and disciplined the noble classes. But that was just the beginning.

With Spain “united and orderly” under the firm hand of the kings, it was time to complete the Reconquest. The Moorish king of Granada, a remnant of the Arab occupation, was conquered after a several-year

Artículo Principal | Feature Article

El 2 de Enero de 1492, los reyes entran en Granada. Acaba así, en el territorio peninsular, el cataclismo histórico que comenzó ochocientos años atrás. En 1496, con la toma de Melilla por Pedro de Estopiñán, comenzará la Reconquista de la España africana, continuada por el Cardenal Cisneros y Carlos V que, por desgracia, se limitó a una cadena de ciudades costeras, como Mazalquivir, Mazagán, Orán, Bona, Bugia, Túnez, Tripoli, Bizerta, etc. La generosidad de Isabel con los musulmanes, al permitirles residir en España, había de traer nuevos problemas. En 1502, ante el relativo éxito en las conversiones de musulmanes de la ciudad de Granada, los moros se rebelan. La rebelión armada llevó a la corona a considerar roto el pacto de tolerancia, por cuanto se dictaminó una cédula de expulsión de los musulmanes que no se convirtieran. Sin embargo, en la práctica, se quedaron casi todos, bajo la apariencia de cristianos; podían vestir su indumentaria, hablar en árabe y lograr que la Inquisición no se metiera en sus asuntos. Es asombrosa la tolerancia de la corona hacia estos

supuestos cristianos, pero que continuaban siendo musulmanes hasta en sus nombres. La esperanza de lograr una sincera conversión de los musulmanes, o al menos lograr neutralizar su beligerancia contra España, ingenua desde nuestra perspectiva actual, fracasó constantemente, a pesar del continuo esfuerzo y generosidad de las autoridades. La sangrienta rebelión de Las Alpujarras de 1568 y la constante ayuda que los moriscos prestaban a las flotas berberiscas y turcas que asolaron las costas españolas durante todo el siglo XVI no decidieron a expulsar a esta quinta columna del territorio español hasta la tardía fecha de 1609.

(continuará)

Elvira Díez O'Dogherty
(De la revista *NO IMPORTA*, número 77).



Corona llevada por la Reina Isabel

Crown worn by Queen Isabel

war. On January 2 of 1492, the kings came to Granada. Thus ended on the peninsular territory, the historic cataclysm which began 800 years before. In 1496, with the taking of Melilla by Pedro de Estopina, the Reconquest of African Spain will begin, continued by Cardinal Cisneros and Charles V which, unfortunately, was limited to a chain of coastal cities such as Mazalquivir, Mazagan, Oran, Bona, Bugia, Tunex, Tripoli, Bizerta, etc. Isabel's generosity in allowing the Moors to live in Spain and even to practice their religion was to bring new problems. In 1502, seeing the relative success in the conversions of Moors of the city of Granada, the Moors rebel. Their armed rebellion made the crown consider the pact of tolerance broken, and thus an order expelling Moors who did not convert was made. Nevertheless in practice, nearly all remained, under the appearance of Christian; they could wear distinctive clothing, speak in Arabic and keep the Inquisition from inquiring into their business. The

tolerance of the crown toward those supposed Christians is amazing, because they continued being Muslims even in their names. The hope of accomplishing a sincere conversion of the Muslims, or at least to neutralize their belligerence against Spain, naïve from our current perspective, was constantly failing, despite the continued efforts and generosity of the authorities. The bloody rebellion of Las Alpujarras in 1568 and the constant help that the Moors gave to the Berber and Turkish fleets that assaulted the Spanish shores during the 16th century did not lead to their decision to expel this fifth column from Spanish territory until the late date of 1609.

(to be continued)

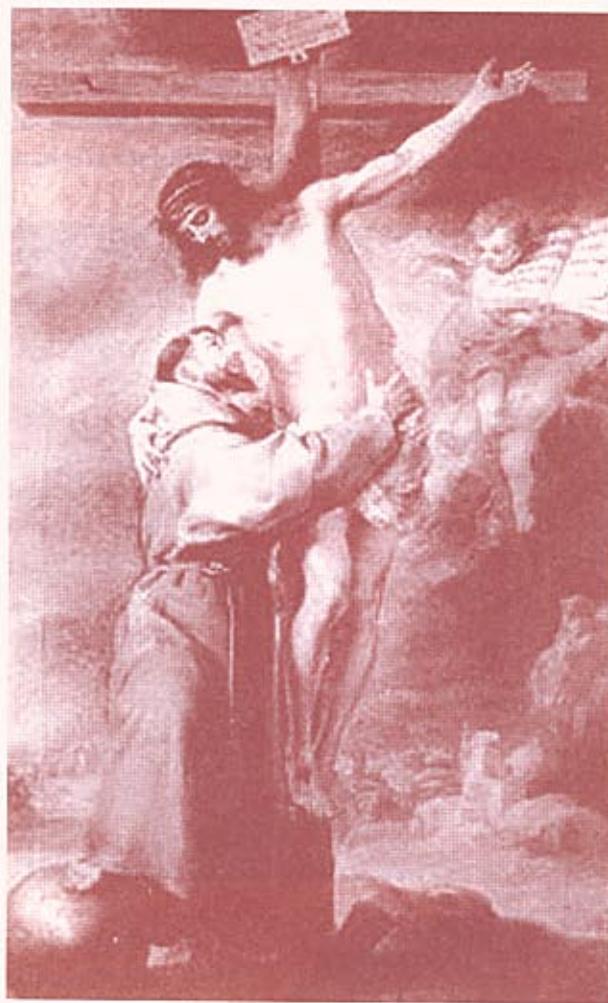
Elvira Díez O'Dogherty
(From *No Importa* magazine, # 77)

CARTA A TODOS LOS CLÉRIGOS

El Grito de Amor de San Francisco
nos alcanza hoy

Los clérigos no podemos pasar por alto, los pecados de negligencia e ignorancia de algunas personas, que son culpables de, la forma que tratan al Santo Cuerpo y Sangre de Nuestro Señor Jesucristo. Descuidan Su Santo Nombre y las Sagradas Escrituras, que contienen Sus palabras; las palabras que consagran Su Cuerpo. Sabemos que el Cuerpo de Cristo no está presente a menos que el pan esté antes consagrado por estas palabras. Ciertamente, en este mundo no hay nada de mayor grandeza que podamos poseer y contemplar con nuestros ojos que El Mismo: El Cuerpo y Sangre de Jesús, Su Nombre y Sus palabras, por las que fuimos creados y por las que hemos sido sacados de la muerte a la vida.

Quienes están encargados de estos sagrados misterios, y especialmente aquellos que no cuidan sus oficios, deberían pensar que los cálices, corporales y manteles de Altar, donde el Cuerpo y la Sangre de Ntro. Señor Jesucristo se ofrecen en sacrificio, deben estar en debidas condiciones. Y además muchos clérigos reservan el Santísimo en lugares poco dignos, o lo llevan irreverentemente, o lo reciben indignamente, o lo dan a todos los que se acercan a recibirllo sin distinción, ni las debidas disposiciones. El Santo Nombre de Dios y La Sagrada Escritura son tratados también despectivamente, porque “*el hombre sensual no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios*”. (1 Cor. 2, 14).



LETTER TO ALL CLERICS

Francis' Cry of
Love Reaches us Today

We clerics cannot overlook the sinful neglect and ignorance some people are guilty of with regard to the Holy Body and Blood of our Lord Jesus Christ. They are careless, too, about His holy name and the writings which contain His words, the words that consecrate His Body. We know His body is not present unless the bread is first consecrated by these words. Indeed, in this world there is nothing of the Most High Himself that we can possess and contemplate with our eyes, except His Body and Blood, His name and His words, by which we were created and by which we have been brought back from death to life.

Those who are in charge of these sacred mysteries, and especially those who are careless about their task, should realize that the chalices, corporals and altar linens where the Body and Blood of our Lord Jesus Christ are offered in sacrifice should be completely suitable. And besides, many clerics reserve the Blessed Sacrament in unsuitable places, or carry it about irreverently, or receive it unworthily, or give it to all-comers without distinction. God's holy name, too, and His written words are sometimes trodden underfoot because “***the sensual man does not perceive the things that are of the Spirit of God***”. (1 Cor. 2:14)

Surely we cannot be left unmoved by loving sorrow for all this: in His love, God gives Himself into our hands; we touch Him and receive

Carta para todos los clérigos | Letter to all Clerics

Ciertamente, no podemos quedarnos impasibles, ante el dolor que todo esto causa; Dios Mismo, en Su amor, se pone en nuestras manos; le tocamos y recibimos diariamente en nuestras bocas. ¿Hemos olvidado que caeremos en Sus manos?

Debemos corregir estos y otros abusos. Si el Cuerpo de Nuestro Señor Jesucristo se ha dejado abandonado en algún lugar contrario a todas las leyes, debe ser removido y colocado en un lugar que esté preparado apropiadamente para ello, donde pueda ser guardado con seguridad. En la misma forma, si el nombre de Dios y las Sagradas Escrituras están colocadas en lugar sucio, deben ser retiradas y puestas en un lugar apropiado. Todos sabemos que estamos obligados a hacer esto, de acuerdo a la ley de Dios y los preceptos de la Santa Madre Iglesia. Cualquiera que rehúse obedecer debería pensar que, tendrá que dar cuenta por ello el dia del juicio, ante Nuestro Señor Jesucristo.

Cualquiera que copie este escrito para que pueda ser obedecido más ampliamente, puede estar seguro de que tiene la bendición de Dios.

San Francisco de Asís.



Him daily into our mouths. Have we forgotten that we must fall into His hands?

And so we must correct these and all other abuses. If the Body of our Lord Jesus Christ has been left abandoned somewhere contrary to all the laws, it should be removed and put in a place that is prepared properly for it, where it can be kept safe. In the same way, God's name and His written words should be picked up, if they are found lying in the dirt, and put in a suitable place. We all know that we are bound to do this, according to the law of God and the prescriptions of Mother Church. Anyone who refuses to obey should realize that he will have to account for it before our Lord Jesus Christ on the day of judgement.

Anyone who has this writing copied, so that it may be obeyed more widely, can be sure that he has God's blessing.

St. Francis of Assisi



AYUDA PARA LA CANONIZACIÓN DE LA REINA ISABEL DE ESPAÑA

9 de septiembre de 2004

El presidente del consejo de Pontifical para la familia, Alfonso cardinal Lopez Trujillo, dicho en Ávila esta semana los obispos de la iglesia en América latina se prepone ensamblar la petición de los obispos y de los cardenales de España para la canonización de la reina Isabel el católico.

Ávila, España, día 24 de agosto de 2004 (CNA/CWNews.com) - Trujillo cardinal dijo que él era "un defensor convencido de la importancia que reina Isabel que el católico representa para la iglesia y para la historia de la iglesia en España y en América latina," y que por lo tanto él esté empujando hacia adentro Roma para su beatificación y canonización.

El cardenal colombiano, que es también un miembro de la congregación para las causas de los santos, expresó su comisión "para promover, junto con los cardenales y los obispos españoles, la causa providencial de Isabel el católico, que también bienes apoyado por la historia. Es una canonización que debe estar en corazones de todos en España."

Expresando la ayuda de los obispos y de los cardenales de América latina para su causa, Trujillo cardinal dicho, "este proceso no debe encontrar ninguna obstáculos; en el contrario, debe ser apoyado por la comunidad entera de creadores."

SUPPORT FOR THE CANONIZATION OF QUEEN ISABEL OF SPAIN

Sept 09. 2004

The President of the Pontifical Council for the Family, Cardinal Alfonso Lopez Trujillo, said in Avila this week the bishops of the Church in Latin America intend to join the request by the bishops and cardinals of Spain for the canonization of Queen Isabel the Catholic.

Avila, Spain, Aug. 24, 2004 (CNA/CWNews.com) - Cardinal Trujillo said he was "a convinced defender of the importance that Queen Isabel the Catholic represents for the Church and for the history of the Church in Spain and in Latin America," and that therefore he will be pushing in Rome for her beatification and canonization.

The Colombian cardinal, who is also a member of the Congregation for the Causes of the Saints, expressed his commitment "to promote, together with the Spanish cardinals and bishops, the providential cause of Isabel the Catholic, which is also well-supported by history. It is a canonization that should be in hearts of all in Spain."

Expressing the support of the bishops and cardinals of Latin America for her cause, Cardinal Trujillo said, "This process should not encounter any obstacles; on the contrary, it should be supported by the entire community of believers."





V ENCUENTRO MUNDIAL DE LA FAMILIA CON EL PAPA Y TOUR DE VALENCIA / GANDIA



El Único Congreso de Famosos Conversos a la Iglesia Católica

Congreso Internacional "Camino a Roma"

Sábado, 8 de Julio de 2006, EN VALENCIA

En la Facultad de Teología SAN VICENTE FERRER, Calle Trinitarios 3 (Valencia)



P. Antonio Fortea
(Madrid),
demonólogo, teólogo
especializado en
posesión demoniáca
y exorcismo.



Michel Viot (Francia)
de "obispo" luterano
a sacerdote católico.
Primer caso que se da
en Francia desde la
Reforma.



Judith Cabaud
(New York)
de judía
practicante
a católica. Autora.

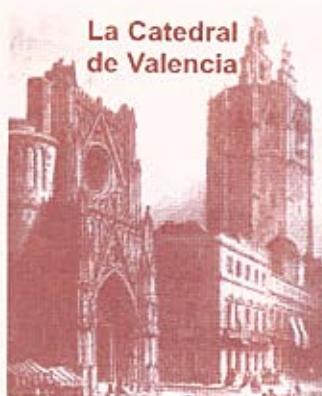


Pablo Atilano,
(Los Angeles, California)
de joven perdido en una
vida de inmoralidad a
misionero católico.

¡Ven y escucha testimonios impresionantes!

Para reservar, llamar al:

920 22 34 73 o al 636 21 60 97
email: caminoaroma@milesjesu.com



La Catedral
de Valencia



El Santo Caliz



Alicia Redel (Italia)
de política y periodista
que escribía en contra
de la doctrina católica,
a defensora de la
Iglesia
y del Santo Padre.



F. Juan Campos Roselló
(Madrid).
de hijo de una generación
formada en la utopía
socialista-comunista-
anarquista y atea,
a católico devoto.

***ADEMAS DEL CONGRESO Y LOS ACTOS DEL
PAPA, PARA LOS INTERESADOS, HAREMOS
VISITAS TURISTICAS EN VALENCIA Y GANDIA.**

PRECIOS- LLAMANOS PARA DESCUENTOS PARA FAMILIAS NUMEROSEAS

1. Sólo Congreso (8 de Julio):

Adulto: 2 euros

Joven:(15 y menor) Gratis

2. Congreso/ Actos con el Papa (8-9 de Julio)-

Misa, Encuentro Festivo- y el "pack" del peregrino:

Adulto: (a partir de 14 años) 37 €

Joven(de 7 a 14 años) 16 €

* (contáctanos para opciones de alojamiento)

3. TOUR Paquete completo (7-9 de Julio):

Congreso, Actos con el Papa-Misa, Encuentro Festivo- y el "pack" del peregrino, TOUR de Valencia y Gandia:

Adulto: 195€

Joven: 60€ (saco de dormir en una Casa de Ejercicios) (el Tour Paquete incluye 2 noches de alojamiento en un hotel de Gandia)

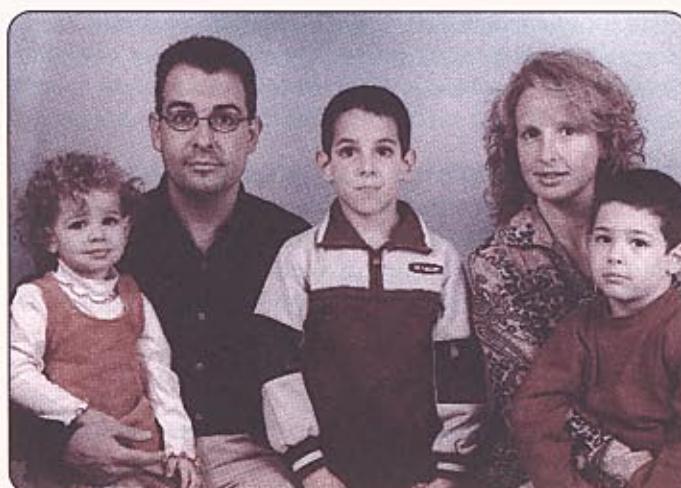
LLAMADA PARA LOS VOLUNTARIOS | CALLING FOR VOLUNTEERS

Únete a nuestro equipo.

La Iglesia Católica necesita tu fe en acción.
América y España tu celo apostólico. Isabel y su
Causa tu ayuda.

La revista ISABEL™
requiere tus
conocimientos
y disponibilidad.

Participa como:
promotor, distribuidor,
fotógrafo, mecanógrafo
y VOLUNTARIOS
EN GENERAL
(NO SE NECESITA
EXPERIENCIA).



Una de nuestras voluntarias traductoras, Begoña Silva y familia.
One of our volunteer translators Mrs. Begoña Silva and family.

Join our team.

The Catholic Church needs your faith in action.
America and Spain your apostolic zeal. Isabel and
her Cause your help.

The ISABEL™
magazine can use your
knowledge and
availability.

Participating as:
photographer, promoter,
distributer, typewriter
and as GENERAL
VOLUNTEERS
(NO EXPERIENCE
NEEDED).

Llámanos al: 91 534 07 70 (Madrid)
o 920 22 34 73 (Ávila).
E-mail: milesjesuespana@yahoo.com

Contact us at (877) 8 ISABEL (Chicago, IL)
E-mail: administration@queenisabel.org
Committee Queen Isabel.
P.O. Box 268237 Chicago, IL 60626-8237

**REZA A LA SIERRA DE DIOS ISABEL LA
CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN
TUS NECESIDADES PARTICULARES.
OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS
TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN
Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (España).**

Padre Todopoderoso, en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica, un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno. Como primera evangelizadora y soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y a través de su intercesión... (pidase la gracia que se desea alcanzar) que ahora te pedimos por Cristo Nuestro Señor. Amén. Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre Nuestro... Ave María... Gloria.

**PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE
CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR
YOUR PARTICULAR NEEDS. SHE WILL
HELP YOU. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR,
PLEASE INFORM US AT
P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 U.S.A.**

Almighty Father, in Your infinite goodness you made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first evangelizer and sovereign of the American Continent you granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promise. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of you in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Queen Isabel, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be.



Lo que no te enseñaron en la escuela sobre Isabel la Católica...

ISABEL. Una revista excelente e interesantísima para conocer la realidad histórica de Isabel la Católica y su influencia en la Iglesia.

¡Suscríbete hoy mismo!

What they didn't teach you in school about Isabel the Catholic...

ISABEL. An excellent and very interesting magazine for knowing the real history of Queen Isabel the Catholic and her influence on the Church.

Subscribe today!



¿Por qué disculparme por la Inquisición Española?

Este folleto asombraría y aún escandalizaría a muchos lectores. Describe los sorprendentes descubrimientos televisados por el documental de la BBC sobre la Inquisición. También unifica las conclusiones de historiadores tan diferentes como el agnóstico Dr. Leo Moulin, el Católico Vittorio Messori y el Protestante William Prescott.

Why Apologize for the Spanish Inquisition?

This booklet will surprise and even shock many readers. It discloses amazing discoveries aired in the BBC Documentary about the Inquisition. It also brings together the shattering conclusions of such diverse historians as the agnostic Dr. Leo Moulin, the Catholic Vittorio Messori, and Protestant William Prescott.

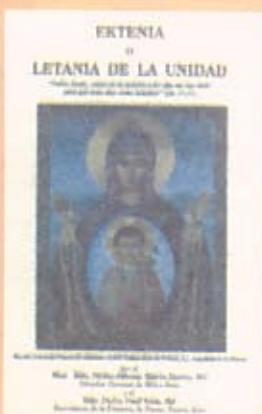


A la venta folleto:

Dos Que Escogieron el Camino a Roma por:
el muy Rvdo. y Hon.
Mons. Graham Leonard,
KCVO y Linda
Poindexter.

For sale the booklet:

Two Who Chose
the Path to Rome
by:
Rt. Rev. and Rt. Hon.
Msgr. Graham Leonard,
KCVO and Linda
Poindexter.



Ektenia o Letanía de la Unidad

Una bella e inspiradora sinfonía de oraciones tomadas de la Misa, Liturgia Divina y Sagrada Escritura que responde a la petición del Santo Padre pidiendo oraciones por la unidad de los cristianos, conduce a una conversión personal más profunda y promueve la unidad.

Ektenia or Litany for Unity

A beautiful and inspiring symphony of prayers taken from the Mass, Divine Liturgy, and Holy Scripture which fulfills our Holy Father's petition for prayer for Christian unity, leads to deeper personal conversion, and fosters unity.



Sólo en Español.

Disponible en cassette y DVD todas las conferencias del Congreso "Camino a Roma" 2001.

Para ordenar
por teléfono,

llame al

920 22 34 73

91 534 07 74

ESPAÑA

To order by
phone, call:

1-877-847-

2235

(USA only)